

L'automne, tant attendue cette année, arrive enfin et notre maison va bruisser de nostalgie. Nous évoquerons soixante années de relations franco-japonaises avec Nada Inada, puis nous aurons une pensée particulière envers nos pères fondateurs quand nous accueillerons en conférence la dernière lauréate française du Prix Shibusawa-Claudé, Mme Claire-Akiko Brisset. Le programme nous entraînera à apprécier certaines dimensions du Québec et de la Chine, nous fera découvrir quelques aspects de la science et d'autres de la peinture, nous amènera, lors d'un symposium, à réfléchir au couple difficile : bureaucratie et démocratie. Il nous fera aussi découvrir Marseille, capitale européenne de la culture en 2013. Mais je ne peux tout mentionner car voilà une belle et riche rentrée !

Marc HUMBERT

Bureau français de la  
MAISON FRANCO-JAPONAISE  
UMIFRE 19 CNRS-MAEE

Adresse (plan au dos) :  
3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku  
150-0013 Tokyo

Informations :  
Du lundi au vendredi,  
de 9 h 30 à 18 h

Tel : + 81 (0)3-5421-7641  
Fax : + 81 (0)3-5421-7651

Site internet : [www.mfj.gr.jp](http://www.mfj.gr.jp)

//// L'accès aux manifestations de la MFJ est libre dans la limite des places disponibles. Prière de vous inscrire auprès de : [contact@mfj.gr.jp](mailto:contact@mfj.gr.jp).

//// Retrouvez notre programme sur le site internet avec une présentation du contenu des manifestations, une courte biographie des conférenciers, ...

## OCTOBRE 2010

### SAMEDI 2 OCTOBRE

13 h 30 - 17 h 15 /  
SYMPOSIUM / AUDITORIUM

**La crise économique  
et les mutations des marchés :  
emploi, bien-être et mondialisation**

En commémoration du 50<sup>e</sup> anniversaire de la Société franco-japonaise des sciences économiques / **Intervenants** : Jacques FREYSSINET (prof. émérite univ. Paris 1), NISHIKAWA Jun (prof. émérite univ. Waseda) / **Modérateurs** : SUZUKI Hiromasa (Pdt SFJSE), TAKEUCHI Sawako (univ. Kyoto) / **Présidents** : HIROTA Isao (univ. Teikyō), KATSUMATA Makoto (univ. Meiji Gakuin) / **Panélistes** : Marc HUMBERT (MFJ), INOUE Yasuo (univ. municipale de Nagoya), Sébastien LECHEVALIER (EHES), YAGO Kazuhiko (univ. métropolitaine de Tokyo) / **Co-org.** : SFJSE, Fondation MFJ / **Programme détaillé** sur notre site internet / Avec trad. simult.

### JEUDI 7 OCTOBRE

18 h / CONFÉRENCE / AUDITORIUM

**La politique familiale au Québec**  
Suzanne ÉTHIER (déléguée générale du Québec au Japon) / Avec trad. simult.

### VENDREDI 8 OCTOBRE

18 h / CONFÉRENCE / AUDITORIUM

**Mes 60 ans  
de relations franco-japonaises**  
NADA Inada (écrivain, psychiatre) / **Modérateur** : KOBAYASHI Yoshihiko (Fondation MFJ) / Avec trad. simult.

Pour certaines manifestations passées, des documents de travail [working papers] sont parfois téléchargeables.

Responsable de la publication :  
Marc HUMBERT / Conception  
graphique : Jennifer HASAE / Aide  
éditoriale : MIKASA Maki et YABE  
Masafumi.



### MARDI 12 OCTOBRE

18 h / CONFÉRENCE / SALLE 601

**La figure du héros  
en France et au Japon :  
mythe ou réalité ? un enseignement ?**  
Jacques PEZEU-MASSABUAU (ancien  
pensionnaire à la MFJ) / Avec trad.

### VENDREDI 15 OCTOBRE

18 h / CONFÉRENCE / SALLE 601

**Chine ou Japon :  
quel leader pour l'Asie ?**  
Claude MEYER (Sc. Po) / Avec trad.

### LUNDI 18 OCTOBRE

18 h / CONFÉRENCE / AUDITORIUM

**Fragonard, un apparent désinvolte**  
Jean-Pierre CUZIN (ancien dir. du dpt.  
des Peintures, Musée du Louvre) / **Co-  
org.** : SFJAA / Avec trad. simult.

### MARDI 19 OCTOBRE

18 h / CONFÉRENCE / AUDITORIUM

**Marseille, capitale européenne  
de la culture en 2013 :  
enjeux, moyens, objectifs**  
Hubert-Jean CECCALDI (Pdt fr. SFJO)  
/ Avec trad. simult.

### SAM. 23 ET DIM. 24 OCT.

23/10 : 14 h 15 - 17 h 30 /

24/10 : 10 h - 17 h 45 /

SYMPOSIUM / AUDITORIUM

**Bureaucratie et démocratie :  
une approche comparative**  
**Intervenants** : Philippe BEZES (univ.  
Paris 2), Françoise DREYFUS (univ. Paris  
1), Jean-Michel EYMERI-DOUZANS  
(IEP Toulouse), Iio Jun (GRIPS), MA-  
KIHARA Izuru (univ. Tôhoku), NO-  
NAKA Naoto (univ. Gakushûin), Gilles  
POLLET (IEP Lyon), SHINDÔ Muneyuki  
(univ. Chiba), TADANO Masahito (univ.  
Hitotsubashi) / **Présidents** : NONAKA  
Naoto, YAMAMOTO Hajime (Fondation  
MFJ, univ. Keiô) / **Org.** : Fondation  
MFJ, BF de la MFJ / **Patronage** : Egusa  
Foundation, Seki Foundation / **Pro-  
gramme détaillé** sur notre site internet  
/ Avec trad. simult.

### LUNDI 25 OCTOBRE

18 h / CONFÉRENCE / SALLE 601

**Les ashide dans l'art japonais :  
une poésie de l'ambiguïté**  
Claire-Akiko BRISSET (univ. Paris 7,  
lauréate du Prix Shibusawa-Claudé  
2010) / Avec trad.

### MARDI 26 OCTOBRE

14 h 30 - 18 h / AUDITORIUM

**Rencontres de l'enseignement  
supérieur France-Japon 2010**  
**Biotechnologies. Formations,  
recherche, valorisation :  
vers des partenariats France-Japon**  
Org. : Ambassade de France au Japon,  
Campus France / **Co-org.** : BF de la  
MFJ / Le programme détaillé sera mis  
à jour sur notre site internet.

## NOVEMBRE 2010

### JEUDI 18 NOVEMBRE

18 h / CONFÉRENCE / SALLE 601

**La science est-elle universelle ?**  
Jean-Marc LÉVY-LEBLOND (physicien)  
/ Collab. : IFJT / Avec trad.

### MARDI 23 NOVEMBRE

9 h - 18 h / SYMPOSIUM / AUDITORIUM

**Journée internationale d'études**  
**Apprendre à cultiver le goût pour  
revigorer les dynamiques locales -  
réfléchir sur les cultures alimentaires  
du Japon et de la France avec Olivier  
Roëllinger, grand chef cuisinier fran-  
çais (trois étoiles)**  
/ Avec trad. simult.

### SAMEDI 27 NOVEMBRE

SYMPOSIUM / AUDITORIUM

**Journée francophone de la recherche**  
**Informations, inscription (obliga-  
toire) et soumission en ligne** : [http://  
jfr-2010.org/](http://jfr-2010.org/) / **Contact** : [contact@jfr-  
2010.org](mailto:contact@jfr-2010.org) / **Co-org.** : ABSCIF, ALFI,  
Amb. de France (SST), CCE, CCIFJ,  
CNRS, LIMMS, Sciencescope, SFJTI /  
En français, sans trad.

## 待望の秋が到来し、

日仏会館はノスタルジーの色を帯びます。なだいなだ氏による日仏関係の60年間に関する講演のほか、日仏会館の創始者二人の名を冠した渋沢・クロード賞の受賞者クレール=碧子・ブリッセ氏による講演も予定されています。扱われるテーマはほかにも、ケベックや中国、科学、絵画と多彩です。日仏シンポジウムでは、政治と官僚という微妙な関係性をはらむ問題について討議を行います。さらには2013年の欧州文化首都であるマルセイユに関する講演もあります。豊かな新年度の始まりにふさわしいプログラムをお楽しみ下さい。

マルク・アンペール

## 2010年10月

### 10月2日(土)

13時～17時15分 / シンポジウム / ホール

**経済危機下の市場の変容：雇用、豊かさ、グローバル市場化の日仏比較**  
日仏経済学会50周年記念シンポジウム / 講演者：ジャック・フレシネ（パリ第1大学名誉教授）、西川潤（早稲田大学名誉教授） / コメンテーター：鈴

### 日仏会館フランス事務所

フランス外務省—CNRS  
国立在外共同研究所 UMIFRE 19

**住所** 〒150-0013  
東京都渋谷区恵比寿 3-9-25

**お問い合わせ** [月～金]

9:30～18:00

**TEL** : 03-5421-7641

**FAX** : 03-5421-7651

**HP** : www.mfj.gr.jp

木宏昌（日仏経済学会会長）、竹内佐和子（京都大学） / 座長：廣田功（帝京大学）、勝俣誠（明治学院大学） / パネラー：マルク・アンペール（日仏会館）、井上泰夫（名古屋市立大学）、セバスチャン・ルシュバリエ（フランス国立社会科学高等研究院）、矢後和彦（首都大学東京） / 共催：日仏経済学会、財団法人日仏会館 / 詳細なプログラムはHPでご覧下さい / 同時通訳あり

### 10月7日(木)

18時 / 講演会 / ホール

#### ケベックにおける家族政策

スザンヌ・エティエ（ケベック州政府在日事務所代表） / 同時通訳あり

### 10月8日(金)

18時 / 講演会 / ホール

#### 私と日仏関係の60年

なだいなだ（作家、精神科医） / 司会：小林善彦（財団法人日仏会館） / 同時通訳あり

### 10月12日(火)

18時 / 講演会 / 601会議室

#### フランスと日本における英雄像：神話と現実のはざままで語りかけるもの

ジャック・ブズー=マサビュオ（元日仏会館研究員） / 逐次通訳あり



//////本プログラムに記載の催しへの参加は無料です。席数の都合によりご入場いただけない場合もありますので予めご了承下さい。参加希望の方は contact@mfj.gr.jp にお申し込み下さい。

//////日仏会館研究センターのHPでレジュメや講演者のプロフィールをご覧いただけます。過去の催しの一部についてはワーキングペーパーのダウンロードも可能です。

### 10月15日(金)

18時 / 講演会 / 601会議室

#### 中国と日本：アジアのリーダーになるのはどちらか？

クロード・メイエル（パリ政治学院） / 逐次通訳あり

### 10月18日(月)

18時 / 講演会 / ホール

#### フラゴナール、軽妙洒落な画家

ジャン=ピエール・キュザン（前ルーブル美術館絵画部長） / 共催：日仏美術学会 / 同時通訳あり

### 10月19日(火)

18時 / 講演会 / ホール

#### マルセイユ、2013年の欧州文化首都：課題、手法、目的

ユベール=ジャン・セカルディ（日仏海洋学会 [フランス会長]） / 同時通訳あり

### 10月23日(土)・24日(日)

14時15分～17時半 (10/23) /

10時～17時45分 (10/24) /

シンポジウム / ホール

#### 政治と官僚の関係を問う：

#### 官僚制と民主主義についての比較研究

発表者：フィリップ・ベセス（パリ第2大学）、フランソワーズ・ドレフュス（パリ第1大学）、ジャン=ミシェル・エメリドゥザン（トゥールーズ政治学院）、飯尾潤（政策研究大学院大学）、牧原出（東北大学）、野中尚人（学習院大学）、ジル・ボレ（リヨン政治学院）、新藤宗幸（千葉大学）、只野雅人（一橋大学） / 司会：野中尚人、山元一（財団法人日仏会館、慶應義塾大学） / 主催：財団法人日仏会館、日仏会館フランス事務所 / 後援：社会科学国際交流基金、関科学技術振興記念財団 / 詳細なプログラムはHPでご覧下さい / 同時通訳あり

### 10月25日(月)

18時 / 講演会 / 601会議室

#### 日本美術における「葦手」：

#### 曖昧さのポエティックス

クレール=碧子・ブリッセ（パリ第7大学、2010年度渋沢・クロード賞受賞者） / 逐次通訳あり

### 10月26日(火)

14時半～18時 / ホール

#### フランス留学フェア2010

#### (バイオテクノロジー)

主催：在日フランス大使館、フランス政府留学局 日本支局 (Campus France) / 共催：日仏会館フランス事務所 / 詳細なプログラムはHPにアップデートされます

## 2010年11月

### 11月18日(木)

18時 / 講演会 / 601会議室

#### 科学は普遍的か？

ジャン=マルク・レヴィ=ブルボン（物理学者） / 協力：東京日仏学院 / 逐次通訳あり

### 11月23日(火)

9時～18時 / シンポジウム / ホール

#### 味を育て、地域を育む—フランスの三つ星シェフ、オリヴィエ・ロランジェと考える、日本とフランスの食文化

同時通訳あり

### 11月27日(土)

シンポジウム / ホール

#### フランス語による科学シンポジウム

詳しい情報や参加申し込み（必須）については <http://jfr-2010.org/> をご覧下さい / お問い合わせ：contact@jfr-2010.org / 共催：ABSCIF、ALFI、在日フランス大使館科学技術部、CCE、CCIFJ、CNRS、LIMMS、Sciencescope、SFJTI / フランス語・通訳なし